

*Ли Ли,
кандидат филологических наук, доцент
Северо-Западного педагогического университета
г. Ланьчжоу, Китай (КНР)*

ОБРАЗНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ: ИССЛЕДОВАНИЕ ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОГО СМЫСЛА ФИГУРАЛЬНЫХ ВЫРАЖЕНИЙ В РАССКАЗАХ В. С. ТОКАРЕВОЙ

Аннотация. Структура образных выражений текста позволяет более эффективно создать образы героев, выразить их чувства, изменить угол повествования, отразить авторское сознание. В рассказах Виктории Токаревой используется большое количество фигуральных приемов, выстраиваются образные выражения, что в простоте проявляет глубокие сложные размышления, а в юморе открывает сатиру.

Ключевые слова: фигуральное выражение, образные приемы, образные выражения, точка зрения повествования.

Постановка проблемы. Образ – это важное понятие литературного произведения. Писатель с помощью образов опосредованно передает собственное отношение или взгляд рассказчика. Для того, чтобы охарактеризовать изменения динамики мыслительной деятельности или эмоций персонажа писатель использует различные образные приемы, помогающие повысить выразительность.

Анализ последних исследований. К проблеме изучения фигуральных выражений обращались разные ученые. Для нашей статьи основными стали исследования Д. Розенталя, И. Голуб, К. Горбачевич, Е. Хабло. Так, Д. Розенталь полагает, что «фигуративная функция сравнения воплощается в художественной выразительности» [6, с. 10]. И. Голуб отмечает, что «сравнение представляет собой простейшую форму образной речи, сравнение – одно из самых распространенных средств изобразительности в металогической речи» [3, с. 141]. К. Горбачевич и Е. Хабло полагают, что эпитет выступает важным фигуральным методом, обладает уникальной образностью и художественной выразительностью, нелогичный эпитет производит неожиданный образный и психологический эффект, привлекает внимание читателей, усиливает образную выразительность и стилистическую окраску [4, с. 10]. Вместе с тем, эти исследования носят общий теоретический характер и не посвящены изучению фигуральных выражений в произведениях В. Токаревой.

Цель статьи. Целью нашей статьи является изучение повествовательного смысла фигуральных выражений в рассказах В. Токаревой.

Изложение основного материала исследования. Главной формой воплощения образных приемов является фигуральное выражение. Фигуральное выражение способно «обогащать выразительные методы языковой системы – использование этих методов в языке способно произвести значительный фигуральный эффект, таким образом избежать невыразительности и посредственности повествования, достичь эффекта выразительных образов» [1, с. 200]. Можно сказать, что фигуральные выражения наделяют язык образностью, усиливают его выразительность. В повествовании «точка зрения также является

методом создания образности» [5, с. 59]. В действительности, в процессе использования фигуральных выражений существуют изменения точки зрения.

В произведениях современных русских писательниц авторское зрение фокусируется, как правило, на простых людях, на обыкновенных женщинах низших социальных слоев. В произведениях посредством описания всего увиденного персонажами и авторами объективно смешивают эмоции и сознание персонажей. В изображении жизни и чувств героинь писательницы применяют различные повествовательные приемы, среди которых важными являются образные методы. Использование этих приемов делает ярким и красочным повествование, которое производит глубокое впечатление на читателей. Язык произведений наполняется выразительностью и в значительной степени влияет на людей.

В русской литературе XX века одно из ведущих мест принадлежит В. Токаревой. Именно произведений этого автора, начавшего свою творческую деятельность еще в советское время, с нетерпением ждут современные читатели. Произведения Токаревой востребованы и интересны и в Китае. Проблематика, образная система и стилистика прозы писательницы отличают ее от других русских авторов и позволяют говорить о ней, как о классике. Не вызывает сомнения, что произведения Токаревой и через сто лет не утратят своей актуальности.

Исследователи прозы Токаревой говорят об афористичности ее прозы. Именно это свойство позволяет автору раскрыть собственное мировидение, морально-этические принципы. Авторская позиция, таким образом, реализуется не только через характеры персонажей, их поступки и жизненные ситуации, в которых они оказываются, но и через язык произведений. Для прозы Токаревой характерно обновление, наполнение своим уже готовых стилистических формул, фраз предшественников. То есть то, что сегодня мы называем интертекстуальностью. Собственно говоря, это не удивительно, поскольку для современной литературы характерна тотальная интертекстуальность, проявляющаяся на уровне образов, стиля, характеров. Интертекстуальность позволяет увидеть не только истоки авторской концепции произведения, но и понять с мировоззренческой позиции с кем из авторов он находится в дружбе-вражде.

К сожалению, приходится констатировать, что на сегодняшний день творчество Виктории Токаревой изучено плохо. Многие вопросы, которые позволили бы более глубоко раскрыть идейный смысл, систему образов, проблематику произведений писательницы, не раскрыты. Будем надеяться, что эта работа еще впереди.

Далее перейдем к рассмотрению образных приемов в произведениях Виктории Токаревой.

1. Сравнение.

Сравнение подразумевает, что «при описании некоторого предмета или явления выбирается другой предмет или явление со схожими особенностями или характеристиками и реализуется сопоставление, позволяющее слушателям и читателям посредством ассоциаций углубить свое понимание описываемого объекта» [1, с. 100]. Сравнение выступает важным образным выразительным приемом, выполняющим функцию образного выражения, и это, по нашему мнению, не подлежит сомнению. Сравнение – неотъемлемый метод построения литературного произведения, процесс отображения человеческого мышления. Когда субъективное сознание отражает мир вокруг и создает живые образы, сравнение может обнаружить чувства и ощущения людей, а также приобрести оценочные характеристики. В то же время сравнение берет на себя эстетическую функцию и играет очень важную роль в литературе. Сравнение не только имеет большое значение для построения литературного произведения, но в то же время повышает его образную выразительность. Рассмотрим сравнение в произведениях Токаревой.

«Потекла совместная жизнь. День нанизывался на другой день, как шашлык на шампур. Набирался месяца.

Она с удовольствием бы «побалдела» вместе с молодыми, послушала, о чем они говорят, что за поколение выросло. Но она была им неинтересна. Отработанный биологический материал. И Анна сама чувствовала разницу. Ее биополе – бурое, как переваренный бульон. А их биополе – лазоревое, легкое, ясное. Эти биополя не смешивались. Анна уходила в свой угол, как старая собака, и слышала облегченный вздох за спиной» [7, с. 55].

В первом абзаце героиня сравнивает свою жизнь с «шашлыком на шампуре» [7, с. 55], во втором – ассоциирует себя со «старой собакой, уходившей в свой угол» [7, с. 55]. Эти два сравнения сливаются в одно целое с авторским объективным повествованием, очевидно, что в изложении автора смешано сознание героев и их голос, точка зрения от писателя переходит к персонажам, в речи также присутствуют характерные особенности героев. Главная героиня сравнивает свою жизнь с шашлыком, а себя – со старой собакой, потому что ее жизнь чужда ее детям, у героини нет с ними общих тем для разговора, она чувствует одиночество и безысходность. Именно это – наиболее истинное ощущение глубины внутреннего мира героини. Эти сравнения отличаются образностью и жестокостью. В то же время подобное сравнение вызывает у читателей сочувствие к героине, передавая всю глубину ее печали.

Эпитет.

Эпитет «является стилистическим методом выражения некоторых особенностей или характеристик того или иного предмета с помощью образного украшения» [1, с. 100]. Подобный стилистический метод может подчеркнуть особенности предмета, более ярко выразить эмоции. Эпитет не является объективным описанием предмета, но выражением определенного чувства, дополнительным объяснением образа, важным методом красочной живой передачи эмоций. К. Горбачевич и Е. Хабло полагают, что эпитет выступает важным фигуральным методом, обладает уникальной образностью и художественной выразительностью, нелогичный эпитет производит неожиданный образный и психологический эффект, привлекает внимание читателей, усиливает образную выразительность и стилистическую окраску [4, с. 10].

В литературном произведении эпитет выполняет функцию оценки, писатель, используя эпитет, не только описывает событие или явление, но также выражает собственное мнение в отношении этого события или явления, передает определенное эмоциональное ощущение. Наряду с этим эпитет выполняет воздействующую функцию, которая воплощается в выразительной и эмотивной функциях, являясь конкретным воплощением художественной образности. Грамотное использование автором эпитетов, образное выражение собственных взглядов, идей, отношения и оценок способно вызвать интерес читателей. В произведениях Виктории Токаревой употребляется большое количество эпитетов, позволяющих создать многообразные живые образы, воплотить абсолютно разные персонажи. Вот один из характерных примеров:

«Анна уходила в кухню. Через какое-то время вся котла перекатывалась в кухню: ели, курили, балдели. Анна отступала в свою комнату. Она с удовольствием бы «побалдела» вместе с молодыми, послушала, о чем они говорят, что за поколение выросло. Но она была им неинтересна. Отработанный биологический материал. И Анна сама чувствовала разницу. Ее биополе – бурое, как переваренный бульон. А их биополе – лазоревое, легкое, ясное. Эти биополя не смешивались» («Я есть. Ты есть. Он есть») [7, с. 55].

Это отрывок из повести Виктории Токаревой «Я есть. Ты есть. Он есть». Писательница в этом отрывке последовательно употребила четыре эпитета, а именно, «**бурое, лазоревое, легкое, ясное**» [7, с. 55]. Эти четыре эпитета привели к изменению точки зрения в повествовании, в то же время в объективное описание писательница добавила субъективные ощущения персонажей, придав субъективность повествованию. Главная героиня всеми силами стремится влиться в жизнь молодых людей, участвовать в их разговорах, разделить с ними радость, понять их интересы, однако между ними существует большая пропасть, которую ей не перейти, не почувствовать, что заставляет чувствовать безысходность. Героине кажется, что «**ее биополе – бурое, как переваренный бульон. А их биополе – лазоревое, легкое, ясное**». Очевидно, эти эпитеты носят явную окраску. «**Бурое**» заставляет людей почувствовать удрученность, переживание, а «**лазоревое**» символизирует смех и радость, это цвет, несущий в себе надежду, дарящий людям ощущение легкости и непринужденности. Эти эпитеты позволяют выразить истинные чувства внутреннего мира героев, передать их живые эмоции.

Выводы исследования. Таким образом, в рассказах Виктории Токаревой широко используются фигуральные выражения, которые, являясь образными приемами, выстраивают образный язык произведений писательницы. Образные приемы не только обогащают характеры персонажей, но и приводят к изменениям точки зрения повествования, приводят к его субъективности. Образные приемы играют важную роль в построении произведения, усиливают выразительность образов.

Литература:

1. Ван Фусян. Обзор фигуральных выражений современного русского языка. – Пекин: Издательство преподавания и исследования иностранных языков, 2002. 324 с. (王福祥. 现代俄语辞格学概论 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2002. 324).
2. Ван Синь. Стилистика русского языка. – Пекин: Издательство Пекинского университета, 2013. 316 с. (王辛夷. 俄语词汇修辞 [M]. 北京: 北京大学出版社, 2013. 186).

3. Голуб. И.Б. Стилистика русского языка. М.: «АЙРИС-пресс», 2010. 367 с.
4. Горбачевич К.С. Словарь эпитетов русского литературного языка/ К.С. Горбачевич, Е.П. Хабло. М.: Наука, 1979. 494 с.
5. Иванова А.В. Субъективация повествования (на материале прозы Владимира Маканина). Чита: Читинский гос.университет, 2008. 59 с.
6. Розенталь Д.Э. Справочник по русскому языку. М.: ОНИКС 21 век, 2001. 297 с.
7. Токарева В.С. Между небом и землей: повести, рассказы. М.: АСТ, 2005. 315 с.

Лі Лі. Образні вирази: дослідження оповідного смислу фігуральних виразів в оповіданнях В. С. Токаревої

Анотація. Структура образних виразів у тексті дозволяє більш ефективно створювати образи героїв, проявити їхні почуття, змінити кут оповідання, відобразити авторську точку зору. В оповіданнях Токаревої використову-

ється велика кількість фігуральних виразів, що у простоті викривають глибинні складні роздуми, а в гуморі розкривають сатиру.

Ключові слова: оповідання, фігуральні вирази, образні вирази, порівняння, епітет.

Li Li. Image discourse: a study of semantic figures of speech in V. S. Tokareva's short stories

Summary. Image is a very important concept in literary works. The construction of image discourse in text can more powerfully shape characters' images, express emotions, convert narrative perspective and reflect the author's consciousness. There are many usages of figures of speech in V. S. Tokareva's short stories to construct the image discourse, thus making the narrative simple, but thoughtful, humorous, but ironical.

Key words: figures of speech, image means, image discourse, narrative perspective.